

English Dao De Jing Lesson 19

The heavy is the base of the light; the still is the lord of the rash.  
主 系 表 定 主 系 表 定  
直译：重物为轻物的基础；寂静是躁动的君王。  
重为轻根，静为躁君。

So the sage goes all day long without leaving his heavy baggage.  
主 谓 时状 状  
直译：圣人长达一天的行进，依然没有离开他沉重的行囊。  
是以圣人终日行不离(轻)辎重。

Though with glory in view, he stays light-hearted.  
让步状语 主 系 表  
直译：尽管眼中尽是荣华富贵，但是他（圣人）依然保持轻  
松的，无忧无虑的状态。  
虽有荣观，燕处超然。

Why should a ruler of ten thousand chariots make light of the country?  
状 主 定 谓 宾 定  
直译：为什么一个拥有数万车马的大国君主会轻视国家(以自身的轻浮统治国  
家)?  
奈何万乘之主而以身轻天下？

Light, the base will be lost; so will be a rash ruler.  
条状 主 系 表 系 表  
直译：轻浮失去根基，同理躁动失去君位。  
轻则失根，躁则失君。

Good deeds leave no traces.  
直译：善行(好的行动) 不会留下印记。  
deed [di:d] n. 行动；功绩；证书；[法]契据 vt.立契转让  
词源：来自古英语，现代汉语中do的古语形式。  
善行，无辙迹；

Good words exclude mistakes.  
定 主 谓 宾  
直译：好的话语避免错误。(通俗  
讲：情商高就是会说话。)  
善言，无瑕疵。  
善言：只善于采用不言之教。

Good at counting, none uses counters.  
条状 主 谓 宾  
直译：善于算计，不用筹码。  
善数，不用筹策；

A good lock without a bolt cannot be opened.  
定 主 定 谓  
直译：一把好的没有栓子的锁子不能够被打开。  
善闭，无关键而不可开；

A good knot tied without strings cannot be untied.  
定 主 定 定 谓  
直译：没有绳索，一个打好的绳结不能被解开。  
善结，无绳约而不可解。